

# IDEAL

مطرقة الهم

ID GSH16-50

جزء رقم: 26704

تعليمات التشغيل



يجب قراءة الدليل التعليمات وفهمها قبل الاستخدام.



# IDEAL

DEMOLITION HAMMER

ID GSH16-50

Part No.: 26704

OPERATION INSTRUCTIONS



Read though carefully and understand these instructions before use.





هام: اقرأ التعليمات في هذا الدليل بعناية بالإضافة إلى التعليمات العامة الخاصة  
بالسلامة وقبل استخدام هذه الأداة احتفظ بهذه الدليل للرجوع إليها في المستقبل.

الملحقات:

1 مفتاح ربط

2 فرشاة

1 صندوق زيت

1 إزميل منديب

1 إزميل مسطح

يجب توصيل الأداة بمصدر طاقة متصل بالأرض. إذا كانت تحتاج تثبيتك إلى  
ممتد كهربائي، تأكد من أنه مجهز بقباس أرضي.

يُنصح بارتداء نظارات الحماية.

يُنصح بارتداء حماية ضد الضوضاء.

يُنصح بارتداء أحذية واقية.

يُنصح بارتداء واق تنفسي.



تم تصميم هذه الأداة لتحطيم وتقسير وطرق الخرسانة أو مواد مماثلة. على سبيل المثال، تثبيت  
الأنابيب، والكوابل، وتجهيزات الحمام للتصريف، وغيرها من أعمال الهندسة المدنية

Important: carefully read the instructions in this manual as well as  
the general safety instructions before using this tool.

Keep these manuals for further  
reference.

Accessories:

1 Spanner

2 Brush

1 Oil Box

1 Pointed chisel

1 Flat chisel

The tool should be connected to a power source connected to earth.

If your installation needs an extension, make sure it is equipped with an earth  
plug.

Wearing of protection goggles advised

Wearing of protection against noise  
advised

Wearing of protective shoes advised

Wearing of respiratory protection advised



This tool is designed to break, scale, drive...concrete or similar materials. For  
example the installation of tubes, cables, washroom facilities of draining, and

other civil engineering works.

### 1) RECOMMENDATIONS

1. Wear protection equipment (goggles, shoes, glass, gloves, etc.), avoid wearing jewelry, attach long hair and wear

close-fitting clothing.

2. Unplug your tool from the mains when you are not using it, when changing tools or for maintenance.

3. Work in a clean and uncluttered workspace. Your work area should be correctly lit.

4. Store the tool in a dry place, far from sources of heat or of dangerous vapors (ideal:10 to 15 °C). Do not operate your tool near explosive or inflammable materials.

5. Work with tools in good condition and adapted to the task to undertake. This equipment should be used as such and should not be overloaded. The tool should always be used with its additional handle(B) and firmly held with both hands.

6. Before each use, check the oil level, the tightening of screws, the correct mouthing of the drive spindle.

7. Make sure of not driving into live parts or gas or water pipes, etc. You would risk electrocution or an explosion. Detect any live or metallic parts before starting to work (for example, a live wire in a wall with a metals detector)

8. Do not try to open or dismantle the tool pour to intervene by yourself.

Only a competent and specialized service ca intervenes in complete safety, by using origin parts and the manufacturer's drawings.

1. ارتداء معدات الحماية (نظارات، أحذية، نظارات واقية، قفازات، إلخ.) ويجب تجنب

ارتداء المجوهرات وربط الشعر الطويل وارتداء ملابس ضيقة.

2. قم بفصل الأداة من مصدر الطاقة الرئيسي عند عدم استخدامها وعند تغيير الأدوات أو القيام بأعمال الصيانة.

3. العمل في مساحة نظيفة ومرتبطة ويجب أن تكون منطقة العمل الخاصة بك مضاءة بشكل صحيح.

4. قم بتخزين الأداة في مكان جاف، بعيداً عن مصادر الحرارة أو البخارات الخطرة (المثلى: 10 إلى 15 درجة مئوية). لا تشغل الأداة بالقرب من مواد قابلة للاشتعال أو قابلة للانفجار.

5. اعمل بأدوات في حالة جيدة ومتكيفة مع المهمة التي تقوم بها ويجب استخدام هذا المعدات كما هو ولا يجب تحميلها فوق الطاقة ويجب دائماً استخدام الأداة مع مقبضها الإضافي (B) والاحتفاظ بها بإحكام بكليتي اليدين.

6. قبل كل استخدام تحقق من مستوى الزيت وشدة البراغي وتثبيت المغزل بشكل صحيح.

7. تأكد من عدم الدفع إلى أجزاء موصلة أو أنابيب غاز أو ماء وما إلى ذلك. يمكن أن

تؤدي هذه الخطوة إلى التعرض للصعق الكهربائي أو الانفجار وفحص أي أجزاء موصلة أو

معدينية قبل البدء في العمل (على سبيل المثال، سلك حي في الحائط باستخدام جهاز كاشف المعادن).

8. لا تحاول فتح أو تفكيك الأداة للتعامل بنفسك ويمكن لخدمة متخصصة وكفاءة التنخل بأمان كامل، باستخدام قطع الغيار الأصلية ورسومات الشركة المصنعة.

9. استخدم المقابض المساعدة المرفقة مع الأداة.

### قواعد السلامة العامة

**تحذير!** يجب قراءة جميع التعليمات. إذا لم يتم اتباع جميع التعليمات المدرجة أدناه قد يؤدي ذلك إلى صدمة كهربائية، حريق و/أو إصابة خطيرة. في جميع التحذيرات المدرجة أدناه، يشير مصطلح "أداة كهربائية" إلى أداة الطاقة الكهربائية الخاصة بك (الموصولة بالكهرباء) أو أداة الطاقة الكهربائية الخاصة بك (المزودة ببطارية وغير موصولة بالكهرباء).

احفظ هذه التعليمات.

#### 1) منطقة العمل

(a) حافظ على نظافة منطقة العمل وإضاءتها الجيدة. المناطق المترامية والمظلمة قد تؤدي إلى حوادث.

(b) لا تشغل أدوات الطاقة في الأماكن قابلة للانفجار، مثل وجود سوائل قابلة للاشتعال أو غازات أو غبار لتولد أدوات الطاقة شررًا قد يشتعل في الغبار أو البخارات.

#### 2) السلامة الكهربائية

(a) يجب أن تتناسب مقابض أداة الطاقة مع المأخذ ولا تقم بتعديل المقبض بأي شكل من الأشكال. لا تستخدم أي محولات مع أدوات الطاقة الكهربائية المؤرضة والمقابس غير المعدلة والمتناسبة مع المأخذ تقلل من خطر الصدمة الكهربائية.

(b) تجنب الاتصال بالجسم مع الأسطح المؤرضة مثل الأنابيب والمشعات والفرن والثلاجات لأن هناك زيادة في خطر الصدمة الكهربائية إذا كان جسمك مؤرضًا.

(c) لا تعرض أدوات الطاقة للمطر أو الرطوبة لأن دخول الماء إلى أداة الطاقة سيزيد من خطر الصدمة الكهربائية.

(d) لا تسيئ إلى استخدام السلك ولا تستخدم السلك لحمل أو سحب أو فصل أداة الطاقة وابتعد عن الحرارة والزيت أو الأجزاء المتحركة. الأسلاك التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر الصدمة الكهربائية.

(e) عند تشغيل أداة الطاقة في الهواء الطلق، استخدم سلك تمديد مناسب للاستخدام الخارجي لتقليل خطر الصدمة الكهربائية.

9. Use auxiliary handles supplied with the tool.

### General Safety Rules

**WARNING!** Read all instructions Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated(corded)power tool or battery operated(cordless) power tools.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

#### 1) Work area

a) Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents.

b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

#### 2) Electrical safety

a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not Use any adapter plugs with earthed(grounded)power tools. Unmodified plugs and matching. outlets will reduce risk of electric shock.

b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) Do not expose power tools to rain or rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil. or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for

outdoor user reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injuries.
- b) Use safety equipment. Always wear eye protection. Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in. Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch in invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves always from moving parts. Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of these devices can reduce dust related hazards.
- ### 4) Power tool use and care
- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must

- a) عند استخدام الاداة يجب ان تكون متيقظاً وانتبه إلى ما تقوم به واستخدم الحس السليم عند تشغيل أداة الطاقة. لا تستخدم أداة الطاقة عندما تكون متعباً أو تحت تأثير العقاقير أو الكحول أو الدواء. يمكن أن يؤدي لحظة من الإهمال أثناء تشغيل أدوات الطاقة إلى إصابات شخصية خطيرة.
- b) استخدام معدات السلامة. ارتدي دائماً واقي العينين ومعدات السلامة مثل قناع الغبار، وأحذية السلامة غير الانزلاقية، والخوذة الصلبة، أو حماية السمع المستخدمة في الظروف المناسبة تقلل من الإصابات الشخصية.
- c) تجنب التشغيل العرضي. تأكد من أن المفتاح في وضع الإيقاف قبل التوصيل وحمل أدوات الطاقة بإصبعك على المفتاح أو توصيل أدوات الطاقة التي تحمل المفتاح في وضع التشغيل يدعو إلى الحوادث.
- d) قم بإزالة أي مفتاح تعديل أو مفتاح ربط قبل تشغيل أداة الطاقة. يمكن أن يؤدي ترك مفتاح أو مفتاح مرفق بجزء دوار من أداة الطاقة إلى إصابة شخصية.
- e) عدم تجاوز الحدود. حافظ على وضع قدم صحيح وتوازن في جميع الأوقات لنتيح ذلك التحكم الأفضل في أداة الطاقة في حالات غير متوقعة.
- f) ارتداء الملابس بشكل مناسب. لا ترتدي ملابس فضفاضة أو مجوهرات وحافظ على شعرك وملابسك وقفزاتك بعيدة دائماً عن الأجزاء المتحركة. يمكن أن تلتف ملابس فضفاضة أو المجوهرات أو الشعر الطويل حول الأجزاء المتحركة.
- g) إذا كانت هناك أجهزة للاتصال بأنظمة استخراج وجمع الغبار، تأكد من توصيلها واستخدامها بشكل صحيح. يمكن استخدام هذه الأجهزة لتقليل مخاطر الغبار.

### 4) استخدام والعناية بأداة الطاقة

- a) لا تفرض القوة على أداة الطاقة. استخدم الأداة الكهربائية الصحيحة لتطبيقك. ستقوم الأداة الكهربائية الصحيحة بإنجاز العمل بشكل أفضل وأكثر أماناً بالنسبة للمعدل الذي تم تصميمه لها.
- b) لا تستخدم الأداة الكهربائية إذا لم يتم تشغيلها أو إيقافها بواسطة المفتاح. أي أداة كهربائية لا يمكن التحكم فيها بواسطة المفتاح هي خطيرة ويجب إصلاحها.

(c) قم بفصل القابض عن مصدر الطاقة قبل إجراء أي تعديلات، أو تغيير الملحقات، أو تخزين أدوات الطاقة. تقلل هذه الإجراءات الوقائية من خطر بدء تشغيل أداة الطاقة عن طريق الخطأ.

(d) قم بتخزين أدوات الطاقة الخاملة بعيدًا عن متناول الأطفال ولا تسمح للأشخاص الذين ليسوا على دراية بأداة الطاقة أو هذه التعليمات باستخدام أداة الطاقة. الأدوات الكهربائية خطيرة في أيدي المستخدمين غير المدربين.

(e) صيانة أدوات الطاقة. تحقق من عدم انحراف أو احتكاك الأجزاء المتحركة، أو كسر الأجزاء وأي حالة أخرى قد تؤثر على تشغيل أدوات الطاقة وإذا كانت تالفة، قم بإصلاح أداة الطاقة قبل الاستخدام. العديد من الحوادث تحدث بسبب أدوات الطاقة غير المحفوظ بها بشكل جيد.

(f) احتفظ بأدوات القطع حادة ونظيفة. الأدوات القطع المحفوظ بها بشكل صحيح بحواف قطع حادة أقل عرضة للاحتكاك وأسهل في التحكم.

(g) استخدم أداة الطاقة والملحقات وبتات الأدوات إلخ، وفقًا لهذه التعليمات وبالطريقة المقصودة لنوع معين من أدوات الطاقة مع مراعاة ظروف العمل والعمل المراد تنفيذه واستخدام أداة الطاقة لأغراض مختلفة عن المقصود يمكن أن يؤدي إلى وضع خطير.

## 5) الخدمة

(a) قم بخدمة أداة الطاقة لديك عند فني إصلاح مؤهل باستخدام قطع الغيار البديلة المماثلة فقط. سيضمن ذلك أن تظل أداة الطاقة آمنة.

تحذير! استخدام أي ملحق أو مرفق غير الموصي به في دليل التعليمات هذا قد يشكل خطرًا على الإصابة الشخصية، قم بإصلاح أدواتك بواسطة شخص مؤهل.

تتوافق هذه الأداة الكهربائية مع متطلبات السلامة ذات الصلة. يجب إجراء الإصلاحات فقط من قبل أشخاص مؤهلين باستخدام قطع الغيار الأصلية؛ خلاف ذلك قد يؤدي إلى خطر كبير على المستخدم.

## التطبيق

be repaired.

c) Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these Instructions and in the manner intended for the particular type of power tool taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

## 5) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

**Warning !** The use of any accessory or attachment, other than recommended in this instruction manual, may present a risk of personal injury. Have your tool repaired by a qualified person.

This electrical tool is in accordance with the relevant safety requirements. Repairs should only be carried out by qualified

persons using original spare parts; otherwise this may result in considerable danger to the user.

## APPLICATION

Before plugging in, make sure that the network's voltage and frequency correspond to those indicated on the tool's ratings plate; and that the ON/OFF button did not remain blocked. The tool operated, or is in "ON" position when the trigger(F)is pressed and comes back to the " stop" position when the same trigger is released. Always hold the tool

firmly with both hands, with handles(A)and (B), while operating.

It is sometimes necessary to apply force on the point of the drill spindle so that the percussion system may operate otherwise the protection device against off-load operating passes into action. Adopt a

moderate workload; the use of too much force alters safety and efficiency.

### 3) CHANGING TOOLS

Unplug the tool from the power supply, only use drill spindles

compatible with the tool.

3-1) Mounting clean the drill spindle before use and lightly oil the special imprint. Pull and turn the lock ( C ) 180°C clockwise. insert the drill

spindle ( D ) in the hexagonal housing, the slot on the lock side. Pull

and turn lock ( C ) 180°C anticlockwise. Pull the drill spindle to check

that it can only have a translation movement translation of about

3cm.

3-2 ) Dismantling proceed in reverse order to mounting

4) LUBRICATION-OIL LEVEL before completing the oil level, unplug the

tool from the 230V network. The oil weir offers autonomy of 20 days based on a continuous use of 3 hours a day. But check the oil level every day. Just before the oil level is no longer visible in the

gauge window ( G ) by holding the tool vertically ( the drive spindle downwards ) , proceed to flitting the oil reservoir. Remove the oil gauge ( G ) with the spanner supplied, watch out not to

damage or loose the gasket. Fill the reservoir with type #40 oil ( motor

قبل توصيل الطاقة تأكد من أن جهد الشبكة والتردد يتطابقان مع تلك المشار إليها على لوحة تصنيف الأداة، وأن زر التشغيل/الإيقاف لم يظل معلقًا. تعمل الأداة عندما يتم الضغط على المقبض (F) وتعود إلى وضع "إيقاف" عند إطلاق نفس المقبض. احمل الأداة بثبات بكل يديك، باستخدام المقابض (A) و (B)، أثناء التشغيل.

في بعض الأحيان، قد يكون من الضروري تطبيق قوة على نقطة محور الحفر بحيث يمكن لنظام الصدمات العمل، وإلا فإن جهاز الحماية ضد التشغيل بدون حمل سينفعل. اعتمد عبء عمل معتدل؛ حيث يؤدي استخدام القوة الزائدة إلى تغيير في السلامة والكفاءة.

### 3) تغيير الأدوات

افصل الأداة عن مصدر الطاقة، واستخدم فقط محاور الحفر المتوافقة مع الأداة.

3-1) التركيب قم بتنظيف محور الحفر قبل الاستخدام وادهنه بشكل خفيف بالطباعة الخاصة.

اسحب وتدوير القفل (C) 180 درجة باتجاه عقارب الساعة. أدخل محور الحفر (D) في السكن السداسي، في الفتحة على جهة القفل. اسحب وتدوير القفل 180 (C) درجة عكس عقارب الساعة. اسحب محور الحفر للتحقق من أنه يمكن أن يكون لديه حركة ترجمة بحوالي 3 سم.

3-2) الفك قم بالتقدم بالاتجاه المعاكس لعملية التركيب.

### 4) مستوى زيت التزييت

قبل إتمام مستوى الزيت، قم بفصل الأداة عن شبكة 230 فولت.

يوفر الفارغ الزيت استقلالية لمدة 20 يومًا استنادًا إلى استخدام مستمر لمدة 3 ساعات يوميًا.

ولكن تحقق من مستوى الزيت يوميًا. قبل أن يصبح مستوى الزيت غير مرئي في نافذة القياس (G) عند استعراض الأداة عموديًا (محور الحركة لأسفل)، قم بتغيير خزان الزيت.

افصل مقياس الزيت (G) باستخدام المفك الرباط المقدم، كن حذرًا لعدم إتلاف أو فقدان الحشية. قم بملء الخزان بزيت النوع رقم 40 (زيت المحرك)، ثم أعد مقياس الزيت.

## 5) فحص أو تغيير فرش الكربون

يتم دائمًا إجراء هذه الإجراءات عندما تكون الأداة مفصولة عن شبكة الطاقة 230 فولت. يُنصح بفحص فرش الكربون بعد 50 ساعة من استخدام الأداة. قم بإزالة الغطاء (J). افتح غطاء حامل الكربون وانزع الفرشاة. يجب أن يكون الجزء الكربوني بطول لا يقل عن 5 مم. في حالة التآكل أو في حال تكوين شرر زائد، قم بتغيير كلتا الفرش بفرش كربونية ذات خصائص متطابقة بشكل حتمي.

## 6) الصيانة

تحقق يوميًا من ربط البراغي والصواميل. باستثناء الإجراءات الموضحة في هذا الدليل، لا تحتاج هذه الأداة إلى صيانة خاصة. إن إصلاح الأجزاء الداخلية للأداة يختص بالمتخصصين. يتم تنظيف الأجزاء البلاستيكية بواسطة قطعة قماش ناعمة مبللة وقليل من الصابون اللطيف. لا تغمر الأداة أبدًا ولا تستخدم المنظفات أو الكحول أو النروح وما إلى ذلك. للتنظيف العميق، يرجى استشارة قسم ما بعد البيع.

**تحذير:** للصيانة والتنظيف، افصل دائمًا القابس من مصدر الطاقة الكهربائية. لا تستخدم الماء أو السوائل الأخرى لتنظيف الأجزاء الكهربائية.

## 7) الخصائص التقنية

**مصدر الطاقة: 240/220 فولت ~ 60/50 هرتز**

**القدرة: 1700 واط**

**تردد الصدمات: 1900/دقيقة**

**حماية ضد الصدمات الكهربائية من الدرجة II**

**الوزن: 18.5 كجم**

## 8) الضمان

اتصل بالمورد الخاص بك لمعرفة الشروط، فتذكرة الشراء الخاصة بك بمثابة ضمان

oil ) Place the gauge back.

**5) CHECK OR CHANGE OF CARBON BRUSHES** These procedures are always done tool unplugged from the 230V network. Checking the carbon brushes is advised after 50 hours of use of the tool. Remove the cover ( J ) . Remove the carbon-holder cap and remove the brush. The carbon part should be at least 5mm long. In case of wear or in case

of forming of excessive sparks, imperatively change both brushes by carbon brushes with identical characteristics.

## 6) MAINTENANCE

Check every day the tightening of screws and nuts. Except the procedures described in this manual, this tool needs no specific maintenance. The repair of the tool's inner components is of the competence of specialists. The cleaning of plastic parts is done with a soft damp cloth

and a bit of mild soap. Never submerge the tool and do not use detergents, alcohol, spirit, etc....For an in-depth cleaning, please consult the after-sales department.

**Warning:** For maintenance and cleaning, always remove the plug from the electric power supply. Never use water or other liquids to clean electric parts.

## 7) TECHNICAL CHARACTERISTICS

**Power supply: 220/240V~50/60Hz**

**Wattage: 1700W**

**Percussion frequency: 1900/min**

**Protection against electric shocks of class II**

**Weight: 18.5kg**

## 8) GUARANTEE

Contact your supplier for conditions, your purchase ticket serves

as guarantee, ( failure or damage must be due to normal use and storage conditions. )

## 9) ENVIRONMENT

Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.

## Safety Instructions

**WARNING Read all safety warnings and all instructions Failure to follow all warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.**

Save all warnings and instructions for future reference the term "power tool" in the warnings refer to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

Work area

a) Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents.

b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or Fumes. Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control. Electrical safety medication. A moment of inattention while operating power tools may result in personal injury.

Use safety equipment. Always wear eye protection. Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

(يجب أن يكون العطل أو التلف نتيجة للاستخدام العادي وظروف التخزين.)

## 9) البيئة

إذا احتاج جهازك إلى الاستبدال بعد الاستخدام لفترة طويلة، فلا تضعه في النفايات المنزلية ولكن تخلص منه بطريقة صديقة للبيئة.

## تعليمات السلامة

تحذير: يجب قراءة جميع تحذيرات السلامة وجميع التعليمات وعدم اتباع جميع التحذيرات والتعليمات قد يؤدي إلى صدمة كهربائية أو نشوب حريق أو إصابة خطيرة.

احتفظ بجميع التحذيرات والتعليمات للرجوع إليها في المستقبل. يُشير مصطلح "أداة الطاقة" في التحذيرات إلى أداة الطاقة الكهربائية التي يتم تشغيلها بالكهرباء (بوصلة) أو البطارية (لاسلكية).

منطقة العمل:

(a) حافظ على منطقة العمل نظيفة ومضاءة بشكل جيد والمناطق المزدهمة والمظلمة قد تؤدي إلى حوادث.

(b) لا تقم بتشغيل الأدوات الكهربائية في أجواء قابلة للاشتعال، مثل وجود سوائل أو غازات أو غبار قابلة للاشتعال. تُحدث الأدوات الكهربائية شرارات قد تؤدي إلى اشتعال الغبار أو الأبخرة كما يجب إبعاد الأطفال والمارة بعيدًا أثناء تشغيل أداة كهربائية. الانحرافات يمكن أن يؤدي إلى فقدان السيطرة. أدوات السلامة الكهربائية. قد تؤدي لحظة عدم الانتباه أثناء تشغيل الأدوات الكهربائية إلى حدوث إصابة شخصية. استخدم معدات السلامة. دائما ارتداء حماية العين. إن معدات السلامة مثل قناع الغبار أو أحذية السلامة المانعة للانزلاق، أو القبعة الصلبة، أو أدوات حماية السمع المستخدمة في الظروف المناسبة سوف تقلل من الإصابات الشخصية.

(c) يجب أن تتناسب مقابس أدوات الطاقة مع المأخذ. لا تقوم بتعديل المقبس بأي طريقة. لا تستخدم أي محولات مقابس مع أدوات الطاقة المؤرضة. المقابس غير المعدلة والمتناسقة مع المأخذ تقلل من مخاطر صدمة كهربائية.

(d) تجنب الاتصال بالجسم مع الأسطح المؤرضة مثل الأنابيب، والمشعات، والمواقد، والثلاجات. هناك زيادة في خطر التعرض لصدمة كهربائية إذا كان جسمك مؤرضًا.

(e) لا تعرض أدوات الطاقة للمطر أو الظروف الرطبة مما سيزيد دخول الماء إلى أداة الطاقة من خطر التعرض لصدمة كهربائية.

(f) لا تسيئ استخدام السلك ولا تستخدم أبدًا السلك لحمل أو سحب أو فصل أداة الطاقة واحفظ السلك بعيدًا عن الحرارة والزيت والحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة فان الاسلاك التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر التعرض لصدمة كهربائية.

(g) عند تشغيل أداة الطاقة في الهواء الطلق، استخدم كابل تمديد مناسب للاستخدام في الهواء الطلق. استخدام كابل مناسب للاستخدام في الهواء الطلق يقلل من خطر التعرض لصدمة كهربائية.

(h) إذا كان التشغيل لأدوات الطاقة في مكان رطب لا يمكن تجنبه، استخدم مصدر طاقة محمي بجهاز التيار الزائد (RCD). استخدام جهاز RCD يقلل من خطر التعرض لصدمة كهربائية.

### 3) السلامة الشخصية

(a) تجنب البداية والتشغيل العرضي وتأكد من أن المفتاح في وضع الإيقاف قبل توصيل الطاقة. حمل أدوات الطاقة مع وضع إصبعك على المفتاح أو توصيل أدوات الطاقة التي تحتوي على مفتاح في وضع التشغيل يدعو إلى وقوع حوادث.

(b) قم بإزالة أي مفتاح تعديل أو مفتاح ربط قبل تشغيل أداة الطاقة وقد يؤدي ترك مفتاح أو مفتاح مرتبط بجزء دوار من أداة الطاقة إلى حدوث إصابة شخصية.

(c) لا تتجاوز نطاق الوصول. حافظ على وضعية القدم الصحيحة والتوازن في جميع الأوقات مما يتيح ذلك التحكم الأفضل في أداة الطاقة في حالات غير متوقعة.

(d) ارتدي الملابس بشكل صحيح. لا ترتدي ملابس فضفاضة أو مجوهرات واحفظ شعرك وملابسك وقفازاتك بعيدًا عن الأجزاء المتحركة. يمكن أن تتعلق الملابس الفضفاضة أو المجوهرات أو الشعر الطويل في الأجزاء المتحركة.

d) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

e) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

f) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

g) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

h) If operating a power tools in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal safety

a) Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in. Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that has the switch on invites accidents.

b) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

c) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.

d) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.

- e) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of these devices can reduce dust related hazards.
- f) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or do not (use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- g) Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- h) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- i) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- k) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control;
- l) Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

#### Service

Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

**(e)** إذا كانت هناك أجهزة متاحة لتوصيل نظام استخراج وجمع الغبار، تأكد من توصيلها واستخدامها بشكل صحيح ويمكن لاستخدام هذه الأجهزة تقليل مخاطر الغبار المرتبطة.

**(f)** عند استخدام الجهاز يجب ان تكون متيقظاً وانظر إلى ما تقوم به، واستخدم الحس السليم عند تشغيل أداة الطاقة ولا تستخدم أداة الطاقة عندما تكون متعباً أو تحت تأثير الأدوية أو الكحول. لا تستخدم الأداة الكهربائية إذا كان المفتاح لا يشغلها ويطفئها. أي أداة كهربائية لا يمكن التحكم فيها باستخدام المفتاح هي خطيرة ويجب إصلاحها.

**(g)** قم بفصل القابس من مصدر الطاقة قبل إجراء أي تعديلات أو تغيير الملحقات أو تخزين أدوات الطاقة. تقلل هذه الإجراءات الوقائية للسلامة من خطر تشغيل أداة الطاقة بشكل عرضي.

**(h)** قم بتخزين أدوات الطاقة الخاملة بعيداً عن متناول الأطفال ولا تسمح للأشخاص غير الملمين بأداة الطاقة أو هذه التعليمات بتشغيلها فان الأدوات الكهربائية خطيرة في أيدي الأفراد غير المدربين.

**(i)** صيانة أدوات الطاقة. تحقق من عدم التحاف أو الربط في الأجزاء المتحركة، وكسر الأجزاء، وأي حالة أخرى قد تؤثر على تشغيل أدوات الطاقة. إذا كانت تالفة، قم بإصلاح أداة الطاقة قبل الاستخدام. العديد من الحوادث تحدث بسبب أدوات الطاقة غير المحفوظة بشكل جيد.

**(k)** حافظ على حدة ونظافة أدوات القطع. الأدوات القطع المحفوظة بشكل صحيح بحواف القطع الحادة أقل عرضة للانغلاق وأسهل في التحكم؛

**(l)** استخدم أداة الطاقة والملحقات وقطع الأدوات وما إلى ذلك، وفقاً لهذه التعليمات وبالطريقة المقصودة لنوع الأداة الكهربائية الخاصة مع مراعاة ظروف العمل والمهمة التي سيتم تنفيذها وقد يؤدي استخدام أداة الطاقة لأغراض مختلفة عن المقصود إلى حدوث مواقف خطيرة.

#### الخدمة

قم بخدمة أداة الطاقة الخاصة بك من قبل فني إصلاح مؤهل باستخدام قطع الغيار البديلة المتطابقة فقط. سيضمن ذلك الحفاظ على سلامة أداة الطاقة.

#### الوصف الوظيفي

### تحذير:

تأكد دائماً من أن الأداة متوقفة ومنفصلة عن مصدر الطاقة قبل ضبط أو فحص وظيفة الأداة.

### عمل المفتاح



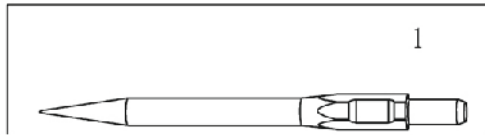
تحذير: قبل توصيل الأداة، تحقق دائماً من أن مقبض المفتاح يعمل بشكل صحيح ويعود إلى وضع "إيقاف" عند الإفراج. لتشغيل الأداة، قم ببساطة بضغط مقبض المفتاح وأفرج عن مقبض المفتاح لإيقاف التشغيل.

### التجميع

#### تحذير:

تأكد دائماً من أن الأداة متوقفة ومنفصلة عن مصدر الطاقة قبل القيام بأي عمل على الأداة.

### تركيب أو إزالة القطع



### CAUTION:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

### SWITCH ACTION



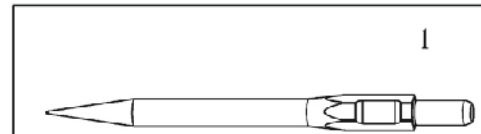
**CAUTION:** Before plugging in the tool, always check to see that the switch lever actuates properly and returns to the "OFF" position with released. To start the tool, simply squeeze the switch lever. Release the switch lever to stop.

### ASSEMBLY

#### CAUTION:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

### Installing or remove bits



1. Pointed chisel

2. Flat chisel

To install the bit, follow either procedure (1) or (2) described below.



1. إزميل مدبب

2. إزميل مسطح

لتثبيت القطعة، اتبع أحد الإجراءين (1) أو (2) الموضحين أدناه.



حرك حامل الأداة للخلف وقليلًا نحو الأسفل. أدخل القطعة في حامل القطع. للحفاظ على استقرار القطعة، قم بإعادة حامل الأداة إلى وضعه الأصلي.

تحذير:

تأكد دائمًا من أن القطعة مُحكمة بشكل آمن عند محاولة سحب القطعة من حامل الأداة بعد إتمام الإجراء أعلاه.

### التشغيل

#### مطرقة التكسير/التقسير/الهدم

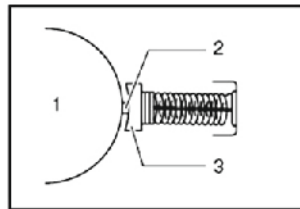
امسك بالأداة بقوة بيديك. قم بتشغيل الأداة وضع ضغطًا خفيفًا على الأداة بحيث لا ترتد بشكل غير متحكم والضغط بشكل قوي جدًا على الأداة لن يزيد من الكفاءة.

### الصيانة

تحذير:

تأكد دائمًا من أن الأدوات متوقفة ومفصولة عن مصدر الطاقة قبل محاولة إجراء فحص أو صيانة.

#### استبدال فرش الكربون



1. العاكس
2. العزل
3. فرشاة الكربون

عندما يتعرض الطرف العازل المصنوع من الراتنج داخل فرش الكربون للاتصال بالمفاعل، سيتم إيقاف تشغيل المحرك تلقائيًا. في حال حدوث هذا، يجب استبدال كل فرش الكربون. حافظ على نظافة فرش الكربون وحرية الانزلاق في حاملها ويجب استبدال كل فرش الكربون في نفس الوقت.

Pivot the tool retainer back and slightly downward. Insert the bit into bits holder. To securely retain the bit, return the tool retainer to its original position.

**CAUTION:**

Always assure that the bit is securely retained by attempting to pull the bit out of the tool holder after completing the above procedure.

### OPERATION

#### Chipping/Scaling/Demolition hammer

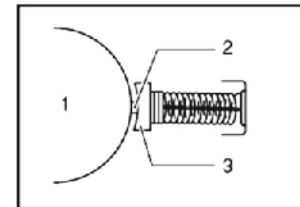
Hold the tool firmly with both hands. Turn the tool on and apply slight pressure on the tool so that the tool will not bounce around, uncontrolled. Pressing very hard on the tool will not increase the efficiency.

### MAINTENANCE

**CAUTION:**

Always be sure that the tools are switch off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

#### Replacing carbon brushes



1. Commutator
2. Insulating tip
3. Carbon brush

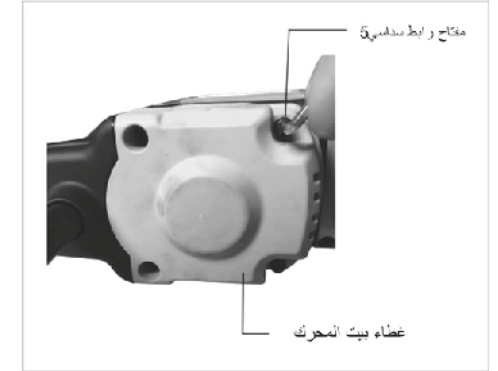
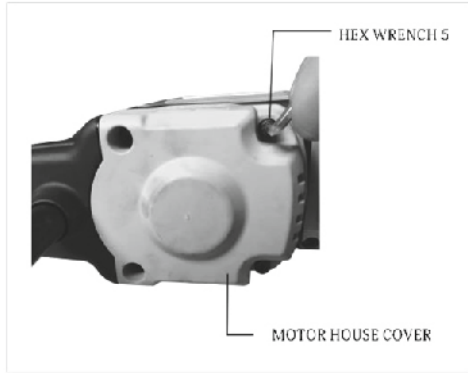
When the resin insulating tip inside the carbon brush is exposed to contact the commutator, it will automatically shut off the motor. When this occurs, both carbon brushes should be replaced. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time.

Use only identical carbon brushes.

استخدم فقط فرش كربونية متطابقة.

Use a HEX wrench to remove the button.

استخدم مفك الربط بشكل هكس لإزالة الزر.



تعبئة الزيت

## OILFEEDING

تحذير: قبل تعبئة الزيت، قم دائماً بفصل القابس من مأخذ الطاقة.

**Caution:** prior to oil feeding, always disconnect the plug from the power supply receptacle.

1. تم تضمين غرفة في مطرقة الكهرباء هذه، ويمكن استخدامها لمدة تصل إلى 20 يوماً دون إمداد بزيت التشحيم، بشرط استخدام المطرقة لمدة 3 إلى 4 ساعات يومياً بشكل مستمر.

1. Chamber is built in this Electric Hammer, it can be used for approximately 20days without supplying lubricating oil, assuming that the Hammer is used continuously 3~4 hours daily.

2. قم بتغذية الزيت إلى خزان الزيت كما هو موضح أدناه قبل استخدام هذه المطرقة.

2. Feed oil into the oil tank as described below before using this Hammer. Just before no oil is visible in the oil gauge windows when the device is held upright, feed oil to warm it up.

في اللحظة الأخيرة قبل أن يصبح الزيت غير مرئي في نوافذ مقياس الزيت عندما يتم حمل الجهاز بشكل عمودي، قم بتغذية الزيت لتسخينه.

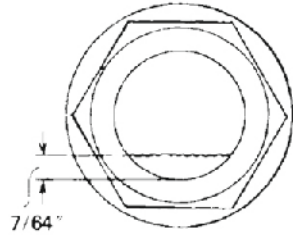
Before feeding oil, use the provided wrench to remove the oil gauge. Be careful not to lose the rubber packing attached below the oil gauge.

قبل تغذية الزيت، استخدم مفك الربط المقدم لإزالة مقياس الزيت وكن حذراً لعدم فقدان حلقة الضغط المطاطية الملتصقة أسفل مقياس الزيت.

3. قم بفحص مستوى الزيت مرة يوميًا، مؤكدًا أن الزيت ممتلئ.

4. بعد تعبئة الزيت، قم بتثبيت مؤشر الزيت بشكل آمن.

ملاحظة: كملحق اختياري، يتم بيع زيت لمطرقة الكهربائية (لتر واحد) بشكل منفصل. استخدم هذا الزيت عند نفاذ الزيت في الخزان. يمكن أيضًا استخدام زيت Shell Oil Co. ROTELLA #4 (زيت المحرك)، ويتم بيع هذا الزيت في محطات الوقود التابعة لشركة Shell في معظم الأماكن.



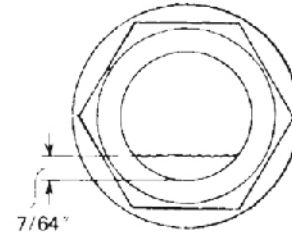
إعادة تزويد الزيت عندما ينخفض مستوى الزيت إلى أقل من 64/7 تقريبًا

3. Check the oil level once daily, confirming that oil is filled.

4. After feeding oil, securely clamp the oil gauge.

**Note:** As an optional accessory, oil for the Electric Hammer (one liter) is sold separately.

Use this oil when oil in the tank is depleted. Shell Oil Co. ROTELLA #4(engine oil ) can also be used. This oil is sold as Shell filling stations most anywhere.



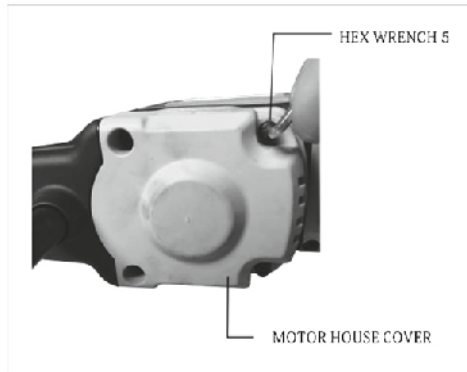
Resupply oil when the oil level drops to less than approx. 7/64"

## CHANGE MOTOR

## CAUTION:

Always be sure that the tools are switch off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

Use the screw driver to open the button. Take out broken motor. The way is same as change brush.



## تحذير:

تأكد دائماً من أن الأدوات متوقفة ومنفصلة عن التيار الكهربائي قبل محاولة إجراء فحص أو صيانة. استخدم مفك البراغي لفتح الزر. اخرج المحرك الذي يجب تغييره بالطريقة هي نفسها كتغيير الفرشاة.

